

3° het ambt van lid van een examencommissie.

Voor de uitoefening van het ambt van lid van het lerarenkorps van een politieschool moet geen individuele afwijking in de zin van artikel 135, eerste lid, WGP worden gevraagd. Het komt het betrokken personeelslid evenwel toe om de korpschef of, naar gelang van het geval, de commissaris-generaal in kennis te stellen van de draagwijdte van zijn onderwijsopdracht.

Ik wil u er bovendien op wijzen dat er voor sommige activiteiten reeds een reglementaire grondslag voorhanden is :

a) portier en andere security-opdrachten : overeenkomstig de artikelen 5, 6°, en 6, 6°, van de wet van 10 april 1990 op de bewakings-ondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten is er een onvernegbaarheid tussen het ambt van personeelslid van een politiedienst en het ambt van personeelslid van een bewakingsonderneming, een beveiligingsonderneming of een interne bewakingsdienst;

b) het uitoefenen van een beroepsactiviteit in kansspelinrichtingen : gelet op het toegangverbod voor de leden van de politiediensten buiten het kader van de uitoefening van hun functies tot de speelzalen van kansspelinrichtingen klasse I en II, overeenkomstig artikel 54, § 2, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, kan er in die inrichtingen door de personeelsleden van het operationeel kader van de politiediensten uiteraard geen beroepsactiviteit worden uitgeoefend;

c) opdrachten of diensten bedoeld in artikel 134, eerste lid, 4°, WGP, zoals bepaald in het ministerieel besluit van 28 november 2001 tot vaststelling van de opdrachten en diensten waarvan de uitoefening onvernegbaar is met de hoedanigheid van personeelslid van het operationeel kader van de politiediensten :

1) operationeel lid van een hulpdienst / ambulancier : op grond van het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 mei 1971 tot vaststelling van de modellen van de gemeentelijke reglementen betreffende de organisatie van de gemeentelijke brandweerdiensten, kunnen de personeelsleden die reeds bij een brandweerdienst in dienst zijn van vóór 1 april 1999 toelating krijgen om de functie van brandweerman te blijven uitoefenen, voor zover dit nodig is om de continuïteit van de betrokken brandweerdienst te verzekeren;

2) het verstrekken als lid van het leidende en onderwijzende personeel van een erkende rijkschool van het praktische onderricht inzake het besturen van voertuigen indien dit onderricht geheel of gedeeltelijk wordt uitgeoefend op de openbare weg;

3) het uitoefenen van het ambt van bijzondere veldwachter.

Het spreekt voor zich dat voor de opdrachten of diensten bedoeld in artikel 134, eerste lid, 4°, WGP geen afwijking kan worden toegestaan met toepassing van artikel 135 WGP.

Ik wens u tot slot te herinneren aan artikel XII.III.1 RPPol op grond waarvan elk personeelslid van het operationeel kader dat, op datum van 1 april 2001, een ander beroep, ambt, betrekking, opdracht, dienst, mandaat of welkdanige bezigheid uitoefende in de zin van artikel 134 WGP, overeenkomstig de procedure bepaald in de artikelen III.VI.2 tot III.VI.5 RPPol, uiterlijk op 1 juli 2001 een aanvraag moest hebben ingediend tot het bekomen van een individuele afwijking in de zin van artikel 135, eerste lid, WGP.

Ik dring er, onverminderd de voormelde datum van 1 juli 2001, bij de bevoegde overheden evenwel op aan om de betrokken personeelsleden, die een dergelijke aanvraag thans nog niet hebben ingediend, er toe aan te zetten dit alsnog te doen.

U gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, in het Bestuursmemoriaal te willen vermelden.

De Minister,  
A. DUQUESNE

3° la fonction de membre d'une commission d'examen.

Pour l'exercice de la fonction de membre du corps professoral d'une école de police, aucune dérogation individuelle au sens de l'article 135, alinéa 1<sup>er</sup>, de la LPI, ne doit être demandée. Il appartient au membre du personnel concerné d'informer le chef de corps ou, selon le cas, le commissaire général, de la portée de cette mission d'enseignement.

J'insiste en outre sur le fait qu'une base réglementaire existe déjà pour certaines activités :

a) portier et autres missions de sécurité : conformément aux articles 5, 6°, et 6, 6°, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, il y a incompatibilité entre la qualité de membre du personnel d'un service de police et la qualité de membre d'une entreprise de gardiennage, d'une entreprise de sécurité ou d'un service interne de gardiennage;

b) l'exercice d'une activité professionnelle dans un établissement de jeux de hasard : étant donné l'interdiction d'accès aux salles de jeux des établissements de jeux de classe I et II imposée aux membres des services de police en dehors de leurs fonctions, conformément à l'article 54, § 2, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, il est évident que les membres du personnel du cadre opérationnel ne peuvent y exercer d'activités professionnelles;

c) missions ou services visés à l'article 134, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, de la LPI, tels que précisés par l'arrêté ministériel du 28 novembre 2001 précisant les missions et les services dont l'exercice est incompatible avec la qualité de membre du personnel du cadre opérationnel des services de police :

1) membre opérationnel d'un service de secours/ambulancier : sur base du projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 mai 1971 fixant les types de règlements communaux relatifs à l'organisation des services communaux d'incendie, les membres du personnel qui étaient déjà en service auprès d'un service d'incendie avant le 1<sup>er</sup> avril 1999 peuvent recevoir l'autorisation de continuer à exercer leurs fonctions, pour autant que cela soit nécessaire à la continuité du service du service d'incendie concerné;

2) en tant que membre du personnel dirigeant ou enseignant d'une école de conduite agréée, donner des cours pratiques de conduite de véhicules si cet enseignement est pratiqué, en tout ou en partie, sur la voie publique;

3) l'exercice de la fonction de garde champêtre particulier.

Il va de soi qu'aucune dérogation, telle que visée à l'article 135, ne peut être accordée pour les missions ou services visés à l'article 134, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, de la LPI.

Je tiens enfin à vous rappeler l'article XII.III.1<sup>er</sup> PJPoI sur base duquel tout membre du personnel du cadre opérationnel qui, à la date du 1<sup>er</sup> avril 2001, exerce une autre profession, fonction, emploi, charge, mandat ou une occupation similaire au sens de l'article 134 de la LPI, doit avoir introduit, au plus tard au 1<sup>er</sup> juillet 2001, une demande visant à obtenir une dérogation individuelle au sens de l'article 135 de la LPI, selon la procédure visée aux articles III.VI.2 à III.VI.5 PJPoI.

Sans préjudice de la date susmentionnée du 1<sup>er</sup> juillet 2001, j'invite instamment les autorités compétentes à prier les membres du personnel qui ne se seraient pas encore conformés à la réglementation en vigueur, à introduire leur demande au plus tôt.

Je vous prie, Madame, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir mentionner au Mémorial administratif la date à laquelle cette circulaire a été publiée au *Moniteur belge*.

Le Ministre,  
A. DUQUESNE

[C - 2002/00722]

23 SEPTEMBER 2002. — Omzendbrief ter aanvulling van de omzendbrief van 15 september 1998 betreffende het verblijf van vreemdelingen die in België wensen te komen studeren

Aan de dames en heren burgemeesters van het Koninkrijk,

Deze omzendbrief vormt een aanvulling op de omzendbrief van 15 september 1998 betreffende het verblijf van vreemdelingen die in België wensen te komen studeren, meer bepaald met betrekking tot de vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die onderwijs voor sociale promotie wensen te volgen.

[C - 2002/00722]

23 SEPTEMBRE 2002. — Circulaire complétant la circulaire du 15 septembre 1998 relative au séjour de l'étranger qui désire faire des études en Belgique

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume,

La présente circulaire a pour objet de compléter la circulaire du 15 septembre 1998 relative au séjour de l'étranger qui désire faire des études en Belgique, en ce qui concerne les étrangers, non ressortissants d'un Etat membre de l'Espace économique européen, qui souhaitent faire des études dans l'enseignement de promotion sociale.

De toegang van de vreemde studenten tot het onderwijs voor sociale promotie werd onlangs gereguleerd door mevrouw F. Dupuis, Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek van de Franse Gemeenschap (omzendingbrief van 19 juli 2002 gericht aan de inrichtende machten van de door de Franse Gemeenschap gesubsidieerde onderwijsinstellingen voor sociale promotie en aan de hoofden van de onderwijsinstellingen voor sociale promotie die door de Franse Gemeenschap worden georganiseerd of gesubsidieerd). Het lijkt me enerzijds noodzakelijk om u in te lichten over de draagwijdte van deze reglementering en anderzijds lijkt het me nuttig om de in de omzendingbrief bepaalde voorwaarden, toe te passen in het kader van de behandeling van de aanvragen tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in de hoedanigheid van student.

De structuur van deze omzendingbrief volgt zoveel mogelijk de structuur van de eerder genoemde omzendingbrief van 15 september 1998, waarvan de bepalingen verder geldig blijven.

#### I. BASISVOORWAARDEN

Met betrekking tot het bewijs van de hoedanigheid van student dat moet worden voorgelegd door de vreemdeling die onderwijs voor sociale promotie wenst te volgen, moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan.

A. Instellingen die bevoegd zijn om het in artikel 58, lid 1, 1° van de wet van 15 december 1980 bedoelde attest af te geven

De onderwijsinstelling die de cursussen voor sociale promotie organiseert moet erkend, gesubsidieerd of georganiseerd worden door de overheid.

B. Type van toegelaten onderwijs voor sociale promotie

##### 1. Principe

Het onderwijs voor sociale promotie dat de vreemdeling wil volgen moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) het onderwijs voor sociale promotie moet georganiseerd zijn op het niveau van het hoger onderwijs.

Enkel het hoger onderwijs voor sociale promotie van het lange of het korte type geeft recht op een machtiging tot verblijf. Het middelbaar onderwijs voor sociale promotie kan dus niet in aanmerking genomen worden.

b) het door de onderwijsinstelling afgegeven attest van inschrijving of toelating moet betrekking hebben op :

— ofwel een graduaat van het onderwijs voor sociale promotie dat overeenstemt met de graduaat van het hoger onderwijs (zie de hiernavolgende lijst);

— ofwel een graduaat waarvan de inhoud niet wordt vrijgesteld in het hoger onderwijs (graduaat in optiek-optometrie);

— ofwel een opleiding van het type « post-graduaat », « specialisatie » of « perfectionering », voorzover de vreemdeling vooraf houder is van een titel van gegradueerde van het hoger onderwijs of een gelijkwaardige titel.

c) het graduaat moet in minimum drie jaar, in dagcursussen, gedurende 40 weken per jaar worden georganiseerd.

##### 2. Uitzondering

De voorwaarden vermeld in de punten 1, a) en b), zijn niet van toepassing op de studenten die hun kennis van een van de nationale talen in het onderwijs voor sociale promotie wensen te verdiepen. Deze studies horen thuis in het kader van het voorbereidend jaar tot hoger onderwijs bedoeld in artikel 58, lid 1, van de wet.

3. Lijst van de toegelaten graduaat van het onderwijs voor sociale promotie

Voor de volgende jaren zal het bijwerken van deze lijst gebeuren in overleg met de bevoegde Ministers van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap.

a) Diploma van hoger onderwijs voor sociale promotie van het type 2, gelijkwaardig met een diploma van het hoger onderwijs met volledig leerplan :

— Gespecialiseerd opvoeder - hoger pedagogisch of sociaal onderwijs van het korte type.

b) Diploma van het hoger onderwijs voor sociale promotie van het type 1, overeenkomend met een diploma van het hoger onderwijs met volledig leerplan :

— gegradueerd verpleger - hoger paramedisch onderwijs van het korte type;

— gegradueerde in chemische industrie overeenkomend met het graduaat in chemie - hoger technisch onderwijs van het korte type;

— gegradueerde in elektromechanica - hoger technisch onderwijs van het korte type;

L'accès des étudiants étrangers à l'enseignement de promotion sociale vient en effet d'être réglementé par Mme F. Dupuis, Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique de la Communauté française (circulaire du 19 juillet 2002 adressée aux pouvoirs organisateurs des établissements d'enseignement de promotion sociale subventionnés par la Communauté française et aux chefs des établissements d'enseignement de promotion sociale organisés ou subventionnés par celle-ci) et il me paraît, d'une part, nécessaire de vous éclairer sur la portée de cette réglementation et, d'autre part, utile d'appliquer les conditions qu'elle fixe dans le cadre du traitement des demandes d'autorisation de séjourner en qualité d'étudiant.

La structure de cette circulaire s'efforce de respecter la structure de la circulaire du 15 septembre 1998 précitée, dont les dispositions s'appliquent pour le surplus.

#### I. CONDITIONS DE BASE

En ce qui concerne la preuve de sa qualité d'étudiant par l'étranger qui désire faire des études dans l'enseignement de promotion sociale, les conditions suivantes doivent être réunies.

A. Etablissements habilités à délivrer l'attestation visée à l'article 58, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 15 décembre 1980

L'établissement d'enseignement qui organise les cours de promotion sociale doit être reconnu, subsidié ou organisé par les pouvoirs publics.

B. Type d'enseignement de promotion sociale autorisé

##### 1. Principe

L'enseignement de promotion sociale que l'étranger désire suivre doit répondre aux conditions suivantes :

a) l'enseignement de promotion sociale doit être de niveau supérieur.

Seul l'enseignement de promotion sociale supérieur de type long ou de type court donne droit à l'autorisation de séjour. L'enseignement de promotion sociale secondaire ne peut être pris en compte;

b) l'attestation d'inscription ou d'admission délivrée par l'établissement d'enseignement doit porter :

— soit sur un graduaat de l'enseignement de promotion sociale correspondant aux graduaats de l'enseignement supérieur (voir liste ci-après);

— soit sur un graduaat dont le contenu n'est pas dispensé dans l'enseignement supérieur (graduaats en optique-optométrie);

— soit sur une formation de type « post-graduaat », « spécialisation » ou « perfectionnement », pour autant que l'étranger soit au préalable porteur d'un titre de graduaat de l'enseignement supérieur ou d'un titre équivalent.

c) le graduaat doit être organisé en trois ans au minimum, en cours du jour, sur 40 semaines par an.

##### 2. Exception

Les deux premières conditions citées aux points 1, a) et b), ne sont pas applicables aux étudiants qui désirent approfondir leur connaissance d'une des langues nationales dans l'enseignement de promotion sociale. Ces études entrent, en effet, dans le cadre de l'année préparatoire à l'enseignement supérieur visée à l'article 58, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

3. Liste des graduaats de l'enseignement de promotion sociale autorisés

Pour les années suivantes, la mise à jour de cette liste sera concertée avec les Ministres des Communautés française et flamande compétents.

a) Diplôme de l'enseignement supérieur de promotion sociale de régime 2 équivalent à un diplôme de l'enseignement supérieur de plein exercice :

— Educateur spécialisé - enseignement supérieur pédagogique ou social de type court.

b) Diplôme de l'enseignement supérieur de promotion sociale de régime 1 correspondant à un diplôme de l'enseignement supérieur de plein exercice :

— infirmier graduaat - enseignement supérieur paramédical de type court;

— graduaat en chimie industrielle correspondant au graduaat en chimie - enseignement supérieur technique de type court;

— graduaat en électromécanique - enseignement supérieur technique de type court;

— gegradueerde in elektronica overeenkomend met het graduaat in toegepaste elektronica – technisch hoger onderwijs van het korte type;

— industrieel ingenieur in chemie – hoger technisch onderwijs van het lange type;

industrieel ingenieur in elektromechanica – hoger technisch onderwijs van het lange type;

industrieel ingenieur in elektriciteit: optie elektronica overeenkomend met het diploma en de graad van ingenieur in de elektronica – hoger technisch onderwijs van het lange type;

— gegradueerd bibliothecaris-documentalist overeenkomend met het diploma van bibliothecaris-documentalist – hoger sociaal onderwijs van het korte type.

c) Diploma van hoger onderwijs voor sociale promotie dat niet gegeven wordt in het hoger onderwijs met volledig leerplan:

— Opticien-optometrist.

#### 4. Eindopmerking

De andere, in Deel II, Titel I en II, van de omzendbrief van 15 september 1998 betreffende het verblijf van vreemdelingen die in België wensen te komen studeren, vastgelegde voorwaarden blijven verder geldig.

### II. EINDE VAN HET VERBLIJF

Artikel 61, § 1, van de wet van 15 december 1980 voorziet dat de Minister van Binnenlandse Zaken de vreemdeling die gemachtigd werd om in België te verblijven teneinde er te studeren, het bevel kan geven om het grondgebied te verlaten, met name wanneer deze, rekening houdend met zijn resultaten, zijn studies op overdreven wijze verlengt.

Artikel 103/2 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 expliciteert het begrip van de overdreven verlenging van de studies, rekening houdend met de resultaten.

Met betrekking tot de student in het onderwijs voor sociale promotie moet het in deze laatste bepaling bedoelde begrip «slagen in een examen» geïnterpreteerd worden op de volgende manier: de student zal moeten bewijzen dat hij in de loop van het jaar geslaagd is voor opleidingseenheden waarvan het aantal uren meer dan 230 periodes bedraagt. Het totaal aantal opleidingseenheden moet minimum 480 periodes bedragen.

De bepalingen van deel VI van de omzendbrief van 15 september 1998 betreffende het verblijf van vreemdelingen die in België wensen te komen studeren, met betrekking tot het einde van het verblijf, blijven verder geldig.

### III. OVERGANGSMAATREGELEN

Deze omzendbrief is van toepassing vanaf het schooljaar 2002-2003.

De bepalingen in punt I van deze omzendbrief zijn echter niet van toepassing op:

— vreemdelingen die een machtiging tot voorlopig verblijf hebben verkregen in de hoedanigheid van student, langs de bevoegde Belgische diplomatieke of consulaire post in het buitenland of die een dergelijke aanvraag hebben gedaan bij de gemeentebestuur, op basis van een attest van inschrijving of toelating in het onderwijs voor sociale promotie dat werd afgegeven ten laste op 1 september 2002;

— vreemdelingen die gemachtigd zijn tot een verblijf in de hoedanigheid van student tijdens het academisch jaar 2001-2002 die de verlenging van hun verblijfstitel vragen en die een attest van inschrijving in het onderwijs voor sociale promotie voorleggen, afgegeven ten laatste op 1 september 2002;

— vreemdelingen die gemachtigd zijn tot een verblijf in de hoedanigheid van student in het onderwijs voor sociale promotie tijdens het academisch jaar 2001-2002 die de verlenging van hun verblijfstitel vragen op voorwaarde dat zij niet van studierichting veranderen. De inschrijving voor het eerste jaar onderwijs voor sociale promotie, dat volgt op een voorbereidend jaar van taalonderrichting in het onderwijs voor sociale promotie, wordt niet beschouwd als een verandering van studierichting.

Alle inlichtingen met betrekking tot deze omzendbrief kunnen bij de Dienst Vreemdelingenzaken worden verkregen (tel.: 02-206 13 00):

— bureau «Visa studenten» (voor de individuele gevallen);

— studie bureau (voor elke vraag van juridische aard).

Brussel, 23 september 2002.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

— gradué en électronique correspondant au graduaat en électronique appliquée – enseignement supérieur technique de type court;

— ingénieur industriel en chimie - enseignement supérieur technique de type long;

ingénieur industriel en électromécanique – enseignement supérieur technique de type long;

ingénieur industriel en électricité: option électronique correspondant aux diplômes et grade d'ingénieur en électronique – enseignement supérieur technique de type long;

— bibliothécaire-documentaliste gradué correspondant au diplôme bibliothécaire-documentaliste - enseignement supérieur social de type court.

c) Diplôme de l'enseignement supérieur de promotion sociale non dispensé dans l'enseignement supérieur de plein exercice:

— Opticien-optométriste.

#### 4. Remarque finale

Les autres conditions fixées dans la Partie II, Titres I<sup>er</sup> et II, de la circulaire du 15 septembre 1998 relative au séjour de l'étranger qui désire faire des études en Belgique, s'appliquent pour le surplus.

### II. FIN DU SEJOUR

L'article 61, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit que le Ministre de l'Intérieur peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études, notamment s'il prolonge ses études de manière excessive compte tenu des résultats.

L'article 103/2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 explicite la notion de prolongation des études de manière excessive compte tenu des résultats.

En ce qui concerne l'étudiant dans l'enseignement de promotion sociale, la notion de «réussite d'une épreuve» visée dans cette dernière disposition doit être interprétée de la manière suivante: l'étudiant devra prouver qu'il a réussi, au cours de l'année, des unités de formation dont le volume horaire est supérieur à 240 périodes, l'ensemble des unités de formation suivies devant impérativement globaliser au minimum 480 périodes.

Les dispositions de la partie VI, relative à la fin du séjour, de la circulaire du 15 septembre 1998 relative au séjour de l'étranger qui désire faire des études en Belgique, s'appliquent pour le surplus.

### III. MESURES TRANSITOIRES

La présente circulaire s'applique à partir de l'année scolaire 2002-2003.

Les dispositions figurant au point I de la présente circulaire ne s'appliquent toutefois pas:

— aux étrangers qui ont obtenu une autorisation de séjour provisoire en qualité d'étudiant, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent à l'étranger, ou qui en ont fait la demande auprès de l'administration communale, sur base d'une attestation d'inscription ou d'admission dans l'enseignement de promotion sociale délivrée au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2002;

— aux étrangers autorisés au séjour en qualité d'étudiants pendant l'année académique 2001-2002, qui demandent la prorogation de leur titre de séjour et qui produisent une attestation d'inscription dans l'enseignement de promotion sociale délivrée au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2002;

— aux étrangers autorisés au séjour en qualité d'étudiants dans l'enseignement de promotion sociale pendant l'année académique 2001-2002, qui demandent la prorogation de leur titre de séjour, à condition qu'ils ne changent pas d'orientation d'études. N'est pas considéré comme un changement d'orientation l'inscription à une première année dans l'enseignement de promotion sociale qui suit une année préparatoire de langues dans l'enseignement de promotion sociale.

Tout renseignement relatif à l'objet de la présente circulaire peut être obtenu auprès de l'Office des étrangers (tél.: 02-206 13 00):

— bureau «Visas étudiants» (pour les cas individuels);

— bureau d'études (pour toute question d'ordre juridique).

Bruxelles, le 23 septembre 2002.

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE